

The Song of Songs: Romance and Religion

Rabbi Hayyim Angel
KJ Rabbinic Scholar
National Scholar, Institute for Jewish Ideas and Ideals
hangel@jewishideas.org
www.jewishideas.org

1. Song of Songs 1:6, 9

⁶Don't stare at me because I am swarthy, because the sun has gazed upon me. My mother's sons quarreled with me, they made me guard the vineyards; my own vineyard I did not guard...⁹I have likened you, my darling, to a mare in Pharaoh's chariots.

שיר השירים א:ו, ט
(ו) אל תראוני שְׁאֲנִי שְׁחַרְחַרְתָּ שֶׁשָּׁזָפְתָנִי הַשֶּׁמֶשׁ בְּנִי אֲמִי נָחְרוּ בִי שְׁמָנִי נִטְרָה אֶת הַכְּרָמִים כְּרָמִי שְׁלִי לֹא נִטְרָתִי: ... (ט) לְסִסְתִּי בְּרִכְבִּי פָרְעָה דְמִיתִיךָ רַעֲיָתִי:

2. Song of Songs 2:1-2

¹I am a rose of Sharon, a lily of the valleys. ²Like a lily among thorns, so is my darling among the maidens.

שיר השירים ב:א-ב
(א) אֲנִי חֲבַצְלֶת הַשָּׂרוֹן שׁוֹשַׁנַּת הָעֲמָקִים: (ב) כְּשׁוֹשַׁנָּה בֵּין הַחוּחִים כֹּן רַעֲיָתִי בֵּין הַבָּנוֹת:

3. Song of Songs 2:10-15

¹⁰My beloved spoke thus to me, "Arise, my darling; my fair one, come away! ¹¹For now the winter is past, the rains are over and gone. ¹²The blossoms have appeared in the land, the time of pruning has come; the song of the turtledove is heard in our land. ¹³The green figs form on the fig tree, the vines in blossom give off fragrance. Arise, my darling; my fair one, come away! ¹⁴"O my dove, in the cranny of the rocks, hidden by the cliff, let me see your face, let me hear your voice; for your voice is sweet and your face is comely."
¹⁵Catch us the foxes, the little foxes that ruin the vineyards—for our vineyard is in blossom.

שיר השירים ב:י-יג, טו
(י) עָנָה דוֹדִי וְאָמַר לִי קוֹמִי לָךְ רַעֲיָתִי יָפְתִי וְלֹכִי לָךְ: (יא) כִּי הִנֵּה הַסֶּתֶר הַסֶּתֶר עָבַר הַגֶּשֶׁם חָלַף הַלֵּךְ לוֹ: (יב) הַנְּצַנִּים נָרְאוּ בְּאֶרֶץ עֵת הַזְּמִיר הַגִּיעַ וְקוֹל הַתּוֹר נִשְׁמַע בְּאֶרְצֵנוּ: (יג) הַתְּאֵנָה חֲנֻטָּה פְּגִיָּה וְהַגָּפְנִים סָמְדָר נִתְּנוּ רִיחַ קוֹמִי לְכִי לָךְ רַעֲיָתִי יָפְתִי וְלֹכִי לָךְ: (יד) יוֹנְתִי בְּחֻגֵי הַסֶּלַע בְּסִתְרַת הַמְּדַרְגָּה הַרְאִינִי אֶת מְרֹאֲיֶךָ הַשְּׁמִיעִינִי אֶת קוֹלְךָ כִּי קוֹלְךָ עָרַב וּמְרֹאֲיֶךָ נְאוּחָה: (טו) אַחְזוּ לָנוּ שׁוֹעֲלִים שׁוֹעֲלִים קִטְנִים מְחַבְּלִים כְּרָמִים וּכְרָמֵינוּ סָמְדָר:

4. Song of Songs 3:1-5

¹Upon my couch at night I sought the one I love—I sought, but found him not. ²“I must rise and roam the town, through the streets and through the squares; I must seek the one I love.” I sought but found him not. ³I met the watchmen who patrol the town. “Have you seen the one I love?” ⁴Scarcely had I passed them when I found the one I love. I held him fast, I would not let him go till I brought him to my mother’s house, to the chamber of her who conceived me ⁵I adjure you, O maidens of Jerusalem, by gazelles or by hinds of the field: Do not wake or rouse love until it please!

שיר השירים ג: א-ה

(א) על משכבי בלילות בקשתי את שאהבה נפשי בקשתי ולא מצאתיו : (ב) אקומה נא ואסובבה בעיר בשוקים וברחבות אבקשה את שאהבה נפשי בקשתי ולא מצאתיו : (ג) מצאוני השמרים הסבבים בעיר את שאהבה נפשי ראיתם : (ד) כמעט שעברתי מהם עד שמצאתי את שאהבה נפשי אחזתי ולא ארפנו עד שהביאתנו אל בית אמי ואל חדר הורתי : (ה) השבעתי אתכם בנות ירושלים בצבאות או באילות השדה אם תעירו ואם תעוררו את האהבה עד שתחפץ :

5. Song of Songs 3:6-11

⁶Who is she that comes up from the desert like columns of smoke, in clouds of myrrh and frankincense, of all the powders of the merchant? ⁷There is Solomon’s couch, encircled by sixty warriors of the warriors of Israel, ⁸All of them trained in warfare, skilled in battle, each with sword on thigh because of terror by night. ⁹King Solomon made him a palanquin of wood from Lebanon. ¹⁰He made its posts of silver, its back of gold, its seat of purple wool. Within, it was decked with love by the maidens of Jerusalem. ¹¹O maidens of Zion, go forth and gaze upon King Solomon wearing the crown that his mother gave him on his wedding day, on his day of bliss.

שיר השירים ג: ו-יא

(ו) מי זאת עלה מן המדבר כתימרות עשן מקטרת מור ולבונה מפל אבקת רזכל : (ז) הנה מטתו שלשלמה ששים גברים סביב לה מגברי ישראל : (ח) כלם אחזי חרב מלמדי מלחמה איש חרבו על ירכו מפחד בלילות : (ט) אפריון עשה לו המלך שלמה מעצי הלבנון : (י) עמודיו עשה כסף רפידתו זהב מרכבו ארגמן תוכו רצוף אהבה מבנות ירושלים : (יא) צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו :

6. Song of Songs 5:2-6

²I was asleep, but my heart was wakeful. Hark, my beloved knocks! “Let me in, my own, my darling, my faultless dove! For my head is drenched with dew, my locks with the damp of night.” ³I had taken off my robe—was I to don it again? I had bathed my feet—was I to soil them again? ⁴My beloved took his hand off the latch, and my heart was stirred for him. ⁵I rose to let in my beloved; my hands dripped myrrh—my fingers, flowing myrrh—upon the handles of the bolt. ⁶I opened the door for my beloved, but my beloved had turned and gone. I was faint because of what he said. I sought, but found him not; I called, but he did not answer.

שיר השירים ה: ב-ו

(ב) אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחי לי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא טל קוצותי רסיסי לילה : (ג) פשטתי את כתנתי איכה אלבשנה רחצתי את רגלי איכה אטנפם : (ד) דודי שלח ידו מן החור וימעי המו עליו : (ה) קמתי אני לפתח לדודי וידי נטפו מור ואצבעתי מור עבר על פות המנעול : (ו) פתחתי אני לדודי ודודי חמק עבר נפשי יצאה בדברו בקשתייהו ולא מצאתיהו קראתייהו ולא ענני :

7. Song of Songs 6:8-9

⁸There are sixty queens, and eighty concubines, and damsels without number. ⁹Only one is my dove, my perfect one, the only one of her mother, the delight of her who bore her. Maidens see and acclaim her; queens and concubines, and praise her.

שיר השירים ו: ח-ט

(ח) שָׁשִׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וְשִׁמְנֵים עֶלְפִּים וְעַלְמוֹת אֵין מִסְפָּר : (ט) אַחַת הִיא יוֹנָתִי תַמְתִּי אַחַת הִיא לְאִמָּה בָּרָה הִיא לְיוֹלְדֶתָהּ רְאוּהָ בָנוֹת וְיִאֲשְׁרוּהָ מְלָכוֹת וּפִילֵגְשִׁים וְיִהְלֹוּהָ :

8. Song of Songs 7:12-14

¹²Come, my beloved, let us go into the open; let us lodge among the henna shrubs. ¹³Let us go early to the vineyards; let us see if the vine has flowered, if its blossoms have opened, if the pomegranates are in bloom. There I will give my love to you. ¹⁴The mandrakes yield their fragrance, at our doors are all choice fruits; both freshly picked and long-stored have I kept, my beloved, for you.

שיר השירים ז: יב-יד

(יב) לָכֵה דוֹדִי נִצָּא הַשָּׂדֶה נְלִינָה בְּכַפְרִים : (יג) נִשְׁכִּימָה לְכַרְמִים נְרָאָה אִם פָּרְחָה הַגִּפְנוֹן פִּתַח הַסְּמֶדֶר הַנִּצְוֹ הַרְמוֹנִים שָׁם אֶתְּנוּ אֶת דְּדִי לָךְ : (יד) הַדּוֹדָאִים נִתְּנוּ רִיחַ וְעַל פִּתְחֵינוּ כָּל מְגִדִים הַדְּשִׁים גַּם יִשְׁנִים דוֹדִי צַפְנִתִּי לָךְ :

9. Song of Songs 8:13-14

¹³O you who linger in the garden, a lover is listening; let me hear your voice. ¹⁴“Hurry, my beloved, swift as a gazelle or a young stag, to the hills of spices!”

שיר השירים ח: יג-יד

(יג) הִינֵנִי שֹׁבֶת בְּגַנִּים חֲבָרִים מְקֻשְׁבִּים לְקוֹלְךָ הַשְּׂמִיעִינִי : (יד) בָּרַח דוֹדִי וּדְמָה לָךְ לְצִבִּי אוֹ לְעֹפֶר הָאֵילִים עַל הַרֵי בְשָׂמִים :

10. Midrash Song of Songs Rabbah 1:8

R. Yosei said: Imagine a big basket full of produce without any handle, so that it could not be lifted, until one clever man came and made handles to it, and then it began to be carried by the handles. So until Shelomo arose no one could properly understand the words of the Torah, but when Shelomo arose, all began to comprehend the Torah.

שיר השירים רבה א: ח

א"ר יוסי לקופה גדולה מלאה פירות ולא היה לה און ולא היתה יכולה להטלטל ובא פקח א' ועשה לה אזנים והתחילה להטלטל ע"י אזנים, כך עד שלא עמד שלמה לא היה אדם יכול להשכיל דברי תורה וכיון שעמד שלמה התחילו הכל סוברין תורה.